

State of Emergency Declared!!

We ask for your continued cooperation in avoiding nonessential outings, washing hands and making sure to wear a mask.

Overview on the State of Emergency

- ▶ Eating establishments are to shorten their business hours by closing at 8 p.m. and alcoholic beverages are served between 11 a.m. and 7 p.m.
- ▶ Encourage remote work to reduce commuter traffic by 70%
- ▶ Ensure to avoid nonessential outings after 8 p.m.
- ▶ Limit spectators at events to whichever is lesser in numbers, either 5,000 people or 50% of full capacity.

Our Response

While we will continue to support our medical institutions, we have reexamined the service hours of public facilities and dates for scheduled events. We will not be closing elementary and middle schools, child development clubs, or other childcare facilities.

- ◆ The Urayasu City coming-of-age ceremony scheduled for January 11 (Mon., national holiday) has been postponed to March 7 (Sun.)

Note: For more information, please refer to the Urayasu City website or postcards sent to eligible residents.

- ◆ Closing of public facilities

Facilities are closed, except in needs of consultation, school education, and health maintenance. Please visit the city website for details.

Announcement Regarding the Kakutei Shinkoku (Income Tax Return)

The contents may be updated due to the impact of the novel coronavirus.

Kakutei Shinkoku (income tax return) is a filing process to report the amount of income tax (national tax.) Usually the tax office provides consultations or accepts submissions, but at Urayasu City, tax return consultation service and a box to submit your completed tax return is provided at Culture Hall, with the cooperation of the Ichikawa Tax Accountant's Association commissioned by Ichikawa Tax Office. Also, tax return forms will be distributed at public facilities, although types are limited.

Changes made for this Year

- ◆ To prevent the spread of the novel coronavirus infection, consultation services that were annually provided from mid-February to mid-March will be canceled.
- ◆ To promote the submission of tax returns online, Ichikawa Tax Office will host ID/ Password Registration Venue that will help you file your tax return from your personal computer or smartphone.
- ◆ We will not be accepting the file in person, and submission should be made by post.

Consultation Services to File Income Tax Return

○ Consultation Services to File Income Tax Return

Date and time: February 5 (Fri.) through February 12 (Fri.) Open from 9:30 a.m. to 3 p.m. **Note:** excluding Saturdays, Sundays, and national holidays (Doors open at 8:30 a.m., to prevent the spread of the novel coronavirus infection, please refrain from forming a line in front of the venue)
Note: Consultation services may close early if crowded

Location: Culture Hall 3F

Eligibility:

- Those with employment income (those receiving an income from two or more locations, those who have not completed the year-end tax adjustments, etc.)
- Note:** Limited to those with an employment income of ¥20 million or less.
- Those receiving an income from pensions
- Those receiving an individual pension from a life insurance policy or the post office
- Those receiving a full-term insurance benefit or a cancellation refund
- Among those with a business income, a real estate income, or a miscellaneous income (excluding a

miscellaneous income related to financial assets such as virtual currencies), whose income (before applying the full-time employee exemption or full-time employee income and/or special exemption for blue return taxpayers) for FY2019 amounted to ¥3 million or less (consumption tax also accepted).

Note: Limited to those who receive an annual salary of ¥20 million or less. Submission of completed tax return by itself will not be accepted during this period

What to bring: Your tax withholding slip, your personal seal (an unregistered seal is acceptable), various tax exemption certificates and your statement of medical expenses deduction, documentation that indicates your financial account numbers, a calculator, writing instruments, your My Number Card (or documentation to confirm your individual number and your personal identification), and a copy of your income tax report from the previous year (used as a reference for consultation)

Note: To receive medical expense deductions, attachments and submissions of receipts are no longer required. Instead, you are required to submit a "Statement of Medical Expenses Deduction." If you would like to apply for this deduction, please issue and attach this form. For more information, visit the National Tax Agency website <https://www.nta.go.jp>

File Your Tax Return by Computer or Smartphone

What to prepare before filing tax returns by e-Tax

▶ When using My Number Card

If you are using My Number Card to file your tax return, you will need an IC card reader/writer or a smartphone compatible with My Number Card.

▶ When using ID and Password

You can register your ID and password to file your tax return using e-Tax. If you wish to register, please visit the following venue with your personal identification document with your photo. At the venue, instructions on how to file your tax return are displayed and a booth will be set up where you can experience what it is like to file your tax using your smartphone.

Date and time: February 16 (Tue.) through March 15 (Mon.), 9:00 a.m. to 4 p.m.

Note: weekdays only

Location: Culture Hall



Submitting a Completed Tax Return

We will set up a box where you can submit your completed tax return. Confirmation of content before submission or issuance of a reception stamp for your copy of the document will not be available. If necessary, please enclose a return envelope (with an address and postage stamp).

Date and time: February 16 (Tue.) through March 15 (Mon.) Open from 9 a.m. to 4 p.m. **Note:** excluding Saturdays and national holidays

Location: Culture Hall 3F **Note:** Box will be set up in Urayasu City Hall 2F on Sundays

Please contact us if you have any questions on matters such as required documents

Inquiries: Ichikawa Tax Office

Tel: 047-335-4101 Residential Tax Section

Income Tax Return Consultation Services Hosted by the Ichikawa Tax Office

Regardless of your income type, if you have not yet prepared for your tax return, you can receive assistance at the following venue. The consultation service is available for a longer period than in previous years, but please note that the deadline for filing and paying income tax is March 15th (Mon.)

Date, time, and location:

- ▶ Until February 4 (Thu.)
Ichikawa Tax Office
- ▶ February 5 (Fri.) through March 29 (Mon.)
Colton Hall, Nikke Colton Plaza 2F (1-1-1 Onitaka, Ichikawa City)
- ▶ March 30 (Tue.) through April 30 (Fri.)
Ichikawa Tax Office

Open from 8:30 a.m. to 4 p.m. (Consultation services may close early if crowded)

Note: Excluding Saturdays, Sunday, and national holidays. However, it will be open on February 21 (Sun.) and February 28 (Sun.)

Note: There is no free parking at Colton Hall. Also, completed tax returns will not be accepted at this venue. Please submit your completed tax return to the Ichikawa Tax Office.



Details Regarding Urayasu City Benefits

Granting Eating Establishments Temporary Assistance Benefits

For eating establishments whose businesses have been greatly affected by the prefecture's direction to shorten their business hours and self-restraint request made during the year-end and New Year holiday season, we will be granting temporary assistance benefits as an emergency measure.

Application Deadline

March 31 (Wed) (must be postmarked by this deadline)

Requirements to Receive Benefits

Businesses must meet all of the following criteria

► Business approved as an "eating establishment business" under the Food Sanitation Act. **Note:** May not be applicable for benefits depending on business content.

► Eating establishment operating in Urayasu City that meets one of the following criteria as of January 1

- Small and medium-sized business including sole proprietors under the Basic Act for Small and Medium-Sized Enterprises
 - Sole proprietors
 - Social welfare service corporation, incorporated nonprofit organization, general incorporated association and incorporated foundation, public interest incorporated association and incorporated foundation, or union, etc.
- Cooperate with requests specifically addressed to eating

establishments from the Governor of Chiba prefecture, which are based on the Act on Special Measures for Pandemics, Influenza and New Infectious Diseases (excludes eating establishments that are not subject to this request.)

► Business that is implementing infection prevention measures based on the infection prevention guideline determined by each industry association (must have obtained Urayasu City's infection prevention sticker)

Benefit Amount

¥100,000 per store (Limited to once per business location)

Application Procedure

By mail, send in a grant application form/invoice, application checklist (downloadable from the Urayasu City website), and a copy of the eating establishment business permit to Urayasu City Hall Commerce Industry and Tourism Section, 279-8501

Note: For more information on businesses that are not eligible, please refer to the Urayasu City website

Inquiries: Commerce Industry and Tourism Section **Tel:** 712-6295



Temporary Special Fixed Benefits for Newborns

Urayasu City will grant benefits to households that received a special fixed benefit payment from the state as a measure in

connection with the novel coronavirus infection. If you are qualified to apply, please apply during the application period.

Qualified Recipients

- A child who is a resident of Urayasu City at the time of application
- A child born between April 28 through December 31, 2020
- A child born from a mother who is a registered Urayasu City resident as of April 27, 2020, and to the date of application

Benefit Amount

¥100,000 per child

Application Procedure

Please submit necessary documents directly or by mail by March 31 (Wed.) (must be postmarked by this date) to Maternal and Child Health Section

Required Documents

A copy of the applicant's official identification (driver's license, My Number Card, passport picture page, etc.). A copy of a document that can be used to confirm bank name, branch name, account type, account number, name of the account holder (bankbook, bank card, internet banking screen, etc.)

Note: The procedure takes about 2 months, from the time of application to bank transfer of benefit amount

Inquiries: Maternal and Child Health Section **Tel:** 381-9034

Water and Sewage Fees will be Charged Together

Water and sewage fees will be charged together by the Chiba Prefecture Public Enterprise Bureau as "Water and Sewage Fees" as of January 1, 2021. In accordance with this unification, if different billing names or payment methods were used to pay for water and sewage fees, we will automatically unify them under the name and payment method registered for water fees.



Note: In principle, no procedure is needed. For those with odd months billing, Prefectural Public Enterprise Bureau will bill water and sewage fees separately for the bill of January only. For more information, please refer to the Chiba Prefectural Public Enterprise Bureau website or <http://www.pref.chiba.lg.jp/suidou/gyoumu/ryoukin/ichigenka>

Inquiries: Sewer Works Section **Tel:** 712-6499

Collecting Used Cooking Oil, Used Clothes and Fabrics

Date and time: February 14 (Sun.), 9 a.m. to 2 p.m.

Location: Urayasu City Hall 1F Citizen's Hall, local public halls

Eligibility: Used cooking oil from households, suits, shirts, sweaters, pants, towels, handkerchiefs, towel blankets, blankets, gloves, kimonos, sheets, curtains, neckties, and undergarments, socks, and stockings (new or unused only)

Note: Used clothes and fabrics must be washed and dried, and brought in clear bags.

Inquiries: Garbage-Free Section **Tel:** 712-6485

Our World Today

Date and time: February 21 (Sun) 3 p.m. to 4:30 p.m.

Location: International Center

Capacity: 30 people (on a first-come, first-served basis)

Contents: A talk entirely in English about the appeal of Elvis Presley's music, which had a tremendous impact on people worldwide (Speaker: David Phillips)

Application: From February 15 (Mon) 9 a.m. via phone or email (include name of the session, your full name, and phone number) to UFRA Office (Regional Development Division) **Tel:** 712-6247, **Mail:** chikinet@city.urayasu.lg.jp

Inquiries: UFRA Office (Regional Development Division)

Secondary Recruiting for Municipal Kindergartens and Nintei Kodomo-en (Category 1 authorized centers for early childhood education and care)

Secondary Recruiting for Municipal Kindergartens and Education & Care Preschools (Nintei Kodomo-en) Category 1

Eligibility: Children who are registered residents of Urayasu City, born between the fol-

lowing periods

3-year program (lower grade) = those born between April 2, 2017, and April 1, 2018

2-year program (middle grade) = those born between April 2, 2016, and April 1, 2017

1-year program (upper grade) = those born between April 2, 2015, and April 1, 2016

Note: Middle grade and upper grade classes are recruiting at all schools. Lower grade classes are recruiting only at schools with vacancies. For details on how to apply for lower grade classes with openings, please visit the website.

Application: Please come directly to the Nursery Schools & Kindergartens Affairs Section (Urayasu City Hall 2F) on February 7 (Sun.) and 8 (Mon.), 8:30 a.m. to 5 p.m.

Note: If the number of applications exceeds the capacity, a lottery will be held in the Conference Room (Urayasu City Hall 4F) on February 12 (Fri.) from 9:30 a.m. Prospective students will be interviewed at each Municipal Kindergarten and Nintei Kodomo-en. Applications will be accepted starting February 18 (Thu.) at the Nursery Schools & Kindergartens Affairs Section.

Inquiries: Nursery Schools and Kindergartens Affairs Section **Tel:** 712-6439



To those who do not need bus tickets granted

Urayasu City is planning to grant bus tickets

to persons who are 70 years of age or older (excluding those with a disability certificate) to use the Tokyo Bay City Bus and Osampo Bus. To prevent the spread of novel coronavirus infection, the tickets will be sent by mail. If you do not need a bus ticket, please contact the Senior Citizens Welfare Section by March 1 (Mon.) **Tel:** 381-9071

Inquiries: Senior Citizens Welfare Section

Nighttime Traffic Regulations on the Metropolitan Expressway Bayshore Route

● (West) Maihama Entrance

Date and time: February 2 (Tue.), 8 p.m. through February 3 (Wed.), 5 a.m. (extra days of operation if necessary: February 9 (Tue.) and 16 (Tue.) at the same time)

Details: Joint expansion and repair work of drainage basin chain

Inquiries: Metropolitan Expressway Company Ltd. **Tel:** 03-5640-4827

● Urayasu Exit

Date and time: February 2 (Tue.), 9:00 p.m. through February 3 (Wed.), 5 a.m. (extra days of operation if necessary: February 3 (Wed.), 4 (Thu.), and 6 (Sat.) at the same time)

Content: National Route 357 Maihama Area road improvement and other constructions

Inquiries: Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, Metropolitan National Highways Office **Tel:** 03-3698-7051

A Stroll with the Mayor

Esushi Uchida, Mayor of Urayasu City

Avoid Misunderstandings by Familiarizing Ourselves with the "Marks"

To encourage the social involvement of persons with disabilities and aim to realize a "society of coexistence" which respects the personality and uniqueness of individuals, regardless of



whether they have a disability or not, the Basic Act for Persons with Disabilities has designated one week, from December 3rd to 9th, as the "Week for Persons with Disabilities."

Urayasu City has established "Regulations to Promote the Elimination of Disability Discrimination" and has been taking measures comprehensively, following the enforcement plan based on these regulations. However, cases have been reported where we have failed to show reasonable care due to some misunderstandings. Marks (pictograms) are designed to avoid such misunderstandings and help assist persons with disabilities to live comfortably, but research shows that the level of recognition for these marks varies among residents.

For example, the International Symbol of Access depicting a person in a wheelchair is widely recognized. Yet, the "help mark," which combines a heart shape with a plus sign to indicate that the person requires help, but his/her disability is not immediately apparent, falls short of recognition. Additionally,

the "earmuffs" worn by individuals sensitive to sounds are mistaken for headphones and a "wheelchair for children" for strollers. I personally have seen people making heartless comments about them on a train and on a bus, due to this misunderstanding. The use of marks (pictograms) can be an effective way to eliminate these misunderstandings and help promote a better understanding of our society, to create an environment for persons with disabilities to become more proactive in our community.

We will raise further awareness of marks that have already been established so people can be more familiar with them. Also, for items that do not yet have a unified mark, such as "earmuffs" and "wheelchairs for children," we must design one that is easy to understand.

I warmly invite you to consider the Week for Persons with Disabilities as an opportunity to reflect again on how "we all live with different characteristics" in our society.

Recyclable Waste Disposal Schedule for November

Collection Area	Bottles/Cans/ PET plastic bottles	Newspapers/ Magazines
Nekozane, Kitazakae, Todaijima	Every Tue.	Every Mon.
Horie, Higashino, Fujimi, Maihama, Tekkadori 3-chome	Every Wed.	Every Sat.
Kairaku, Mihama, Irifune, Hinode, Akemi	Every Thu.	Every Mon.
Tomioka, Imagawa, Benten, Takasu, Minato, Tekkadori 1- and 2-chome, Chidori	Every Fri.	Every Sat.

* Please put out your garbage between 7 a.m. and 8 a.m. It is against the rules to put it out earlier or later than this designated time as it could become a nuisance in your neighborhood.

* Bulky items will be collected separately on request by phone. Call the Bulky Items Reception Center ☎ 305-4000. For inquiries, contact the Garbage-Free Section ☎ 712-6467.

FOREIGN RESIDENTS' ASSISTANCE DESK

Urayasu City provides consultation services concerning daily life such as medical, educational or job-related matters.

HOURS: 10 a.m. - 12 noon, 1 - 4 p.m. weekdays

LANGUAGES: English, French, Chinese, Polish, Spanish, Russian and Japanese

PHONE NUMBER & LOCATION:

☎351-1111 (ext. 14108)

Local Activities Promotion Section
(Urayasu City Hall 3F)